

Amose

1 Ty enta' i Amose*, mpiamo mpiarake e Tekoa†, ty nioni'e am' Israele faha-i Ozià‡ mpanjaka' Iehoda naho faha Iarobame§ ana' Ioase* mpanjaka' Israele, taoñe roe taolo' i fanginikinihan-taney. 2 Hoe re: Mitroñe boake Tsione ao t'IEHOVÀ; naho mipoña-piarañanañañe hirike Ierosalaime aña; naho hangoihoy ty fiandraza' o mpiarakeo, vaho hiheatse ty andingo' i Karmele‡. 3 Hoe ty nafè' IEHOVÀ: Ty ami'ty fiolaña telo' i Damesèke‡ naho i fah'efa'ey, le tsy hapoko ty fandilovaña aze, ami'ty namofoha' iareo i Gilade§ am-pamofohaña viña. 4 F'ie hañitrifako afo mb'añ'anjomba' i Kazaele* ze hamorototo o anjomba' i Benhadadeo‡. 5 Ho pozaheko ty sikada' i Damesèke,

* 1:1 Amose: Mavesatse; Mijiny † 1:1 Tekoa: Antsiva; nañatoaña ‡ 1:1 Ozià: ty haozara' IEHOVÀ; ndra vi'e § 1:1 Iarobame: mpiatreatre am'ondaty * 1:1 Ioase: monjetse ndra miforehetse † 1:2 Karmele: añaondrivosy; fitatahaña; rifo ‡ 1:3 Damesèke: gony pea lio; hoe miforehetse § 1:3 Gilade: ty venten-talily * 1:4 Kazaele: i mahaoniña an'Andrianañahare † 1:4 Benhadade: Ana' i Hadade: korake;

le haitoako o mpimoneñe
 am-bavatane' i Avene‡ eio,
 naho i mpitan-kobaiñe añ'anjomba'
 i Edene aoy;
 vaho hasese an-drohy mb'e Kire§
 mb'eo o nte-Arameo,
 hoe ty nafè' IEHOVÀ. ⁶ Hoe ty nafè' IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' i Azà*,
 naho i fah'efa'ey,
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 fa nasese' iereo an-drohy ze hene mpimoneñe,
 vaho naonjo'iereo mb'e Edome mb'eo, ⁷ Aa le
 hañitrifako afo ty kijoli' i Azà,
 ze hampangotomomoke o anjomba'eo.
⁸ Haitoako amy Asdode† o mpimone'eo
 naho i mitan-kobaiñe e Askelone aoy
 naho hampitoliheko hiatreke
 i Ekrony ty tañako;
 vaho hihomake ty sehanga' o nte-Pilistio,
 hoe t'IEHOVÀ, Talè. ⁹ Hoe ty nafè' IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' i Tsore,
 naho i fah'efa'ey,
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te fonga nasese' iereo mb' Edome
 o an-drohy, vaho tsy
 nitiahi' iereo i fañinam-piroahalahiy; ¹⁰ Aa le
 hañitrifako afo ty kijoli' i Tsore,
 ze hampibotseke o anjomba'eo. ¹¹ Hoe ty nafè'
 IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' i Edome,

‡ 1:5 Avene: hakeo; ozatse; vara; hasotriañe § 1:5 Kire: rova,
 kijoly; fivory * 1:6 Azà: Maozatse; Ose-lahy † 1:8 Asdode:
 vore: ina; hàlatse

naho i fah'efa'ey,
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te hinorida'e am-pibara
 i rahalahi'ey naho nifoneña'e tsy hitretre;
 le nainai'e nandriatse i fifombo'a'ey
 vaho nitolom-piloroloro avao. ¹² Aa le
 hañirahako afo t'i Temane‡,
 hamorototo o anjomba' i Botsràò§. ¹³ Hoe ty
 nafè' IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' i Amone,
 naho i fah'efa'ey
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te nirimite' iareo o rakemba'
 i Gilade nivesatseo,
 hampientareñe ty efe-tane' iareo. ¹⁴ Aa le
 hamiañako afo ty kijoli' i Rabà* hampan-
 gotomomoheñe o anjomba'eo,
 hitraofa'e fikoiakoiahañe
 amy andron-kotakotakey,
 naho tio-bey añ'andro' i tangololahiy; ¹⁵ le hisese
 mb'am-pandrohizañe aña
 i mpanjaka'ey, ie naho o roandria'eo,
 hoe t'IEHOVÀ.

2

¹ Hoe ty nafè' IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' i Moabe*,
 naho i fahefa'ey
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te niforototoe'e ho sokay

‡ **1:12** Tamane: i Atimoy; Afrika; fonitse § **1:12** Botrà: haso-
 triañe, famorekekeañe * **1:14** Rabà: jabajaba; manandily; tea
 aly * **2:1** Moabe: an-drae'e

ty taola' i mpanjaka' i Edomey; ² aa le hañitrifako
 afo t'i Moabe,
 ze hampangotomoke o anjomba'
 i Kerio[†]; le hikoromak' ami'ty
 fivalitsikotahañe t'i Moabe,
 reketse fikoia[†]ahañe
 naho ty fipopò' i antsivay; ³ vaho haitoako
 añivo'e ao i mpizakay,
 le fonga hatraoko fizamanañe
 o roandria'eo, hoe t'IEHOVÀ. ⁴ Hoe ty nafè'
 IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' Iehoda,
 naho i fahèfa'ey
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te tsinambolito' iareo
 o Tsara' IEHOVÀo
 naho tsy nambena' iareo o fañè'eo, vaho nam-
 pandilatse iareo ty fandañira' iareo
 ie nañaveloan-droae' iareo. ⁵ fe hamotraheko
 afo t'Iehoda,
 hamorototo o anjomba' Ierosalaimeo. ⁶ Hoe ty
 nafè' IEHOVÀ:
 Ty ami'ty fiolañe telo' Israele,
 naho i fah'efa'ey
 le tsy hapoko ty fandilovañe aze,
 amy te naleta' iareo
 ho volafoty o vantañe,
 naho ho hana o rarakeo; ⁷ Dorodemohe' iereo
 ami'ty debo' ty tane toy ty añambone' o
 rarakeo,
 naho mañolake ty lala' o mpirekeo;
 ao ka t'indaty naho ty rae'e

† 2:2 Kerio[†]: o rovaio; o fikoiahañe

songa miolotse ami'ty somondrara raike, haniva
 ty añarako masiñe. ⁸ Ie màndre añ'ila' o
 kitrelio
 an-tsikiñe tsinoake,
 vaho minoñe ty divai' o nandilovañeo an-
 kibohon-drahare' iareo ao. ⁹ F'izaho ty
 nanjamañe o nte Amoreo aolo' iareo eo,
 ie nira ami'ty haabon-tzivokon-tsifake;
 nanahake o vaovio ty haozara'e;
 fa rinotsako o voa'e amboneo,
 naho o vaha'e ambaneo. ¹⁰ Ie nakareko an-tane
 Mitsraime ao ka,
 naho niaoloako efa-polo taoñe
 am-pirangañe i fatrambeiy,
 soa te hanaña' areo ty tane' o nte Amoreo.
¹¹ Mbore nibeizeko ho mpitoky
 ty ila' o ana' areoo,
 naho ho nte Nazire‡ ty ila'e,
 tsy to hao zay, ry ana' Israeleo?
 hoe t'IEHOVÀ. ¹² Fa nazi' areo o nte Nazireo
 ty hinoñe divay,
 vaho linili'o o mpitokio ami'ty hoe:
 Ko mitoky. ¹³ Inao t'ie ho tindrieko ambane
 manahake ty fanindrian-tsarete
 pea ampemba. ¹⁴ Hilesa ty fivoratsaha' o mal-
 isao,
 naho tsy hitoloñe ty haozara' o fatratseo
 vaho tsy haharomba-piaiñe ty fanalolahy,
¹⁵ mbore tsy hahafijohañe ty mpitàm-
 pale;
 naho tsy hahafioratse
 ty mahafilay am-pandia,

‡ 2:11 Nazire: Jinoboñe ndra naambake

naho tsy haharombak'aiñe
 ty mpiningi-tsoavala; ¹⁶ vaho hitriban-day tsy an-
 tsaroñe
 ty lahi-tsi-ai' o fanalolahio,
 hoe t'IEHOVÀ.

3

¹ Mijanjiña ty nitsarà' IEHOVÀ
 ry ana' Israeleo,
 ry hene foko nakareko
 an-tane' i Mitsraimeo, ami'ty hoe: ² Inahareo
 avao ty napotako amo kila
 foko ty tane toio;
 aa le fonga havaleko ama' areo
 o hakeo' areoo. ³ Mahay miharo lia hao ty roe
 naho tsy milahatse hey? ⁴ Hitroñe añ'ala ao hao
 ty liona
 naho tsy aman-tsàtsa'e?
 Hañaolo boak' an-dakato'e ao hao
 ty liona tora'e naho tsy nahatsepake? ⁵ Mete
 hikoropok' am-pandri-bo
 an-tane eo hao ty voroñe,
 naho tsy ama'e ty fitake?
 Hidraitse an-tane eo hao i bitsokey,
 ie tsy aman-ko tsepahene? ⁶ Naho tiofeñe an-
 drova ao i antsivay,
 tsy hangebahebake hao ondatio?
 Ie hizò hankàñe ty rova,
 tsy ho sata' IEHOVÀ hao? ⁷ Toe tsy hanao ndra
 inoñ'inoñe
 t'IEHOVÀ, Talè, naho tsy borahe'e
 amo mpitoro'e mpitokio heike

o safiri'e mietakeo. ⁸ Fa nitroñe i lionay,
 ia ty tsy ho hembrañe?
 Fa nitsara t'IEHOVÀ, Talè,
 ia ty tsy hitoky? ⁹ Tseizo amo anjomba' i Asdodeo
 naho amo anjomba an-tane'
 Mitsraime añaño ty hoe:
 mitontona am-bohi' i Somerone eo,
 naho mahaisaha ty fifandraparapahaña añivo'e
 ao vaho o forekekeña ama'e aoo. ¹⁰ Fa tsy
 fohi' iareo ty hanao ty hiti'e,
 hoe t'IEHOVÀ,
 ie mañaña fikatramoaña, naho fampikameraña
 añ'anjomba' iareo ao. ¹¹ Aa hoe t'IEHOVÀ,
 Talè:
 Hiarikatohe' ty rafelahy i taney
 naho harotsa'e o hafatrara'oo,
 vaho ho kopahe'e o anjomba'oo. ¹² Hoe t'i
 IEHOVÀ:
 Manahake ty añakara' ty mpiarake
 ami'ty montsilin-diona
 ty tombo'e roe ndra ty silan-tsofi'e,
 ty haneseaña o ana' Israele
 mimoneña e Someroneo,
 reketse ty indran-tihy
 ndra ty tombom-pandreaña. ¹³ Mijanjiña, le
 asisio ty anjomba' Iakobe,
 hoe t'IEHOVÀ, Talè Andrianañahare' i màroy;
¹⁴ fa amy andro hañondrohako
 o fiolà' Israeleoy,
 le ho valeako o kitreli' i Beteleo*,
 naho ho kitsifaña i tsifan-kitrely rey

* **3:14** Betele: Anjomba mandrifondriño

vaho hipok' an-tane eo. ¹⁵ Hatraoko lafa i
 anjomban'asaray
 naho i anjomban'asotriy,
 hikoromake ka o anjomba aman-tsifao;
 toe hirotsake o anjomba jabajabao,
 hoe t'IEHOVÀ.

4

¹ Janjiño o tsara zao ry añombe' i Basane*
 ambohi' i Sameroneo,
 ie forekeke' areo o rarakeo,
 naho pirité' areo o poi'eo,
 vaho manao amo roandriaño ty hoe:
 Añendesó hinoman-tika. ² Fa nifanta ty amy
 hamasiña'ey
 t'IEHOVÀ, Talè:
 Toe ho tsatok' ama' areo ty andro
 t'ie hasese mb'eo am-porengotse,
 ty sehanga' areo am-bintaño. ³ Hipororoak' amo
 heba'eo nahareo
 songa rakemba hifanoitoy mb'eo,
 vaho hahifike mb'e Karmone† añe
 hoe t'IEHOVÀ. ⁴ Mb'e Betele mb'atoy, le mandi-
 lara
 mb'e Gilgale‡ le ampitombò hakeo;
 banabanao o enga' areo te maraindray,
 ty faha-folo'e añ'andro fahatelo'e; ⁵ naho
 añengao sorom-pandrengañe
 milaro lalivay§,
 le tseizo o banabanan-tsatrin-trokeo,
 vaho isengeo,

* **4:1** Basane: aman-tsifa (nife jabajaba foty) † **4:3** Karome:
 anjomba ‡ **4:4** Gilgale: larô; mivarimbariño; votry § **4:5**
 Oniño: Sor 2.11

fa zay ty tea' areo, ry ana'Israeleo,
 hoe t'IEHOVÀ, Talè. ⁶ Fa nitolorako nife malio
 amo rova' areo iabio,
 naho tsy fahampeañe mofo
 añ'anjomba' areo,
 fe tsy nimpoly amako nahareo,
 hoe t'IEHOVÀ. ⁷ Nampihakañeko ama' areo ty
 orañe,
 te mbe volañe telo añe i fitatahañey,
 le nampahaviako orañe ty rova raïke
 fa tsy nampahaviako ka ty rova raïke;
 toetse raïke ty nahazo orañe,
 niforejeje ka i tsy nahavia'ey. ⁸ Aa le nitoha rano
 hinoma'e mb' an-drova raïke añe ty rova
 telo ndra roe,
 fa tsy nahaeneñe,
 mboe tsy nimpoly amako avao
 nahareo, hoe t'IEHOVÀ. ⁹ F'ie linafako an-tio-
 maïke
 naho an-tromambo;
 le nabotse' ty kijeja
 ty hamaroa' o golobo' areoo,
 naho o tanem-bahe' areoo,
 vaho o voanio' areoo;
 fe tsy nimpoly amako, hoe t'IEHOVÀ. ¹⁰ Nahitriko
 ama' areo ty angorosy
 manahake o tan-tane Mitsraïme añaño,
 zinamako am-pibara o ajalahi' areoo,
 naho tinavako o soavala' areoo,
 nampionjoneko mb'am-piantsona' areo ao ty
 fitrotròra'e;
 fe tsy nimpoly amako, hoe t'IEHOVÀ. ¹¹ Finongoko
 ty ìla'e ama' areo
 manahake ty namongoran'Añahare

i Sedome* naho i Amorà†,
 ie nihoe foroha mirekake tsinoake
 amy afoy ao;
 fe mboe tsy nimpoly amako
 hoe t'IEHOVÀ. ¹² Toly ndra inao ty hanoeko ama'ò
 ry Israele;
 kanao tsy mete tsy hanoeko,
 le mihentseña hifañaõne
 aman' Añahare'ò ry Israele. ¹³ Inao, i mpitsene
 o vohitseo
 naho mpamboatse o tiokeoy,
 I mampiborake o vetsevetse'eo am'ondatioy.
 I mampiboake ty manjirik'andro
 ami'ty fimoromoroñe,
 I midraidraitse amo toets'ambone'
 ty tane toioy;
 IEHOVÀ Andrianañahare' i màroy
 ty tahina'e.

5

¹ Janjiño o entañe honjoneko
 ho bekom-pandalàne ama' areoo,
 ry anjomba' Israele: ² Nihotrake ty somondrara'
 Israele;
 tsy hahafitroatse ka:
 mifitak' an-tane'e eo avao,
 tsy eo ty mahaongak' aze. ³ Fa hoe ty nafè'
 IEHOVÀ, Talè:
 Ty rova nampionjoñe ty arivo
 ro hengañe zato;
 naho ty nampionjoñe zato
 ro sisàne folo,

* **4:11** Sedome: ty tsikotsiko' iareo; † **4:11** Amorà: ondaty
 miola

amy anjomba' Israeley. ⁴ F'ie hoe ty nafè' IEHOVÀ
 amy anjomba' Israeley:
 Paiavo raho, soa t'ie ho veloñe; ⁵ Fa ko mipay i
 Betele,
 naho ko mb'e Gilgale mb'eo,
 vaho ko mitsake mb'e Beersèba*
 amy te hasese mb'an-drohy
 aña t'i Gilgale,
 naho ho tanan-taolo t'i Betele. ⁶ Tsoeho t'IEHOVÀ,
 soa te ho veloñe;
 tsy mone hisolebora'e hoe afo,
 ry anjomba' Iosefe,
 hamorototo i Betele,
 ie tsy ama'e ty hahafikipek'aze. ⁷ O ry mamotetse
 ty zaka ho vahontsoy,
 vaho mametsake ty havantañaña an-tane,
 ⁸ Miandrà mb'amy Namboatse
 i vasiàm-pito rey
 naho i Telo-miriritsey;
 mb'amy mamalike ty fimoromoroñan-kavilasy
 ho maraiñey,
 mb'amy mampaiñe ty andro ho haleñey;
 mb'amy mpikanjy o ranon-driakeo
 hañiliña'e an-tarehe' ty tane toiy:
 IEHOVÀ ty tahina'e. ⁹ Ampibiloe'e amo maozatseo
 ty fandrotsahaña,
 vaho miambotrak' amy rova
 fatratsey ty fandrebahaña. ¹⁰ Heje' iereo ty
 mpañendak' an-dalambey eo,
 vaho falai' iereo
 ty misaontsy an-kavañonaña. ¹¹ Aa kanao lialia'
 areo o rarakeo, naho

* **5:5** Beerseba: vovom-pañina; vovo faha-fito

angala' areo fehen-ampemba,
 naho andranjia' areo traño
 am-bato vinaky,
 toe tsy himoneña' areo;
 nambolèa' areo tanem-bahe soa,
 f'ie tsy hinoman-divay.

¹² Toe apotako te maro o fandilara' areoo naho
 jabajaba o ota-fali' areo;
 helofa' areo o vantañeoo,
 naho mangala-vokàñe,
 vaho ampiotahe' areo an-dalambey eo
 o rarakeo.

¹³ Aa le hianjiñe avao o mahilalao
 amy andro zay amy te
 ho hekoheko i sa zay.

¹⁴ Paiao ty soa, fa tsy ty raty,
 soa te ho veloñe;
 vaho hañimba anahareo
 t'IEHOVÀ Andrianañahare' i màroy,
 ty amy saontsi' areoy. ¹⁵ Hejeo ty raty naho kokò
 ty soa,
 vaho añorizo zaka to an-dalambey eo;
 hera hanolots'arofa
 amo sehanga' Iosefeo
 t'IEHOVÀ Andrianañahare.

¹⁶ Aa le hoe t'IEHOVÀ, Talè
 Andrianañahare' i màroy:
 Fangololoihañe ty ho amo lalan-drovaio,
 vaho ho koiheñe an-damoke ey
 ty hoe, Hankàñe! hankàñe!
 le hikoke o mpihareo, handala,
 naho o mahay mikoiakeo, hangoihoy.

¹⁷ Le firovetañe ty ho amo
 tanem-bahe iabio,

amy te hiranga añivo' o ao raho,
hoe t'IEHOVÀ.

¹⁸ Hankàñe ama' areo misalala
ty andro' IEHOVÀ!

Ho inoñ' ama' areo ty andro' IEHOVÀ?
Ho fimoromoroñañe fa tsy hazavàñe.

¹⁹ Manahake t'indaty
mibotatsak' ami'ty liona
te mone mizò amboa romotse;
ndra mizilik' añ'anjomba ao
nahò miato an-drindriñe eo ty fità'e
vaho tsipohe' ty fandrefeala.

²⁰ Tsy haieñe hao ty andro' IEHOVÀ
fa tsy hazavàñe?

Toe ho fimoromoroñañe fa
tsy ho aman-kazavàñe ndra piti'e.

²¹ Hejeko, toe mampangorý ahy
o sabadida' areo miavakeo,
tsy noko o fivorim-pamantaña' areoo†.

²² Aa ndra t'ie mañenga soron-koroañe
rekets' enga-mahakama amako,
tsy ho noko;

vaho tsy ho haoñeko
o engam-pilongoa' areoo
nahò o vinondra' areoo.

²³ Asitaho amako ty fikoraha' o saboo;
le tsy ho tsanoñeko ty feo fititiha' areo.

²⁴ Te mone ampikararaho hoe rano ty hatò,
nahò hoe torahañe tsy-mai-drano
ty havantañañe.

²⁵ Aa vaho nisoroñe nahò nañenga-
mahakama amako an-dratraratra aña hao

† 5:21 Mp I 12:32-33

nahareo tamy efa-polo taoñe zay, ry Anjomba' Israele? ²⁶ Toe nibabè' areo ty kibohom-panjàka' areo, naho o samposampo' areoo, i vasian-drahare‡ nitsenè' areoy. ²⁷ Aa le haseseko androhy mb'ankalo' i Damesèk' aña, hoe t'IEHOVÀ. I Andrianañahare' i màroy ty tahina'ey.

6

¹ Hankàñe ry mierañerañe e Tsione ao, naho o mipalitse ami'ty vohi' i Someroneo, o roandriam-pifeheañe valoha'e iatoa' ty anjomba' Israeleo!

² Mionjona mb'e Kalnè mb'eo le isao, akia henane zay mb'e Kamate jabajabay; vaho mizotsoa mb'e Gate nte-Pilistiy mb'eo.

Ho soa te amy fifeheañe retiañe hao iereo? mandikoatse ty efe-tane' areo hao ty a iereo?

³ Ry mampihànkañe i andron-kankàñey vaho mampitotoke i fiambesan-karotsahañey;

⁴ o mitsalalampatse am-pandreañe nihamineñe hafotia-nife naho mihitsy an-kidori' iareo, vaho mikama anak'añondry boak' amy lia-raikey

naho sarake boak' añivon-jolokeo;

⁵ o mititike marovany arahem-peo vaho mamoroñe raham-pititihañe, manahake i Davideo;

⁶ o minon-divay an-tsini-hara

‡ 5:26 Ies 59:15, Ti II 4:4

naho mihosotse menake soao,
fe tsy iroveta'e ty hasotria' Iosefe.

⁷ ie amy zao, hasese mb'an-drohy mb'eo ho
mpiaolom-pirohy,
vaho hafahañe aña ty sabadida'
o mpihity an-telo-antarao.

⁸ Fa nifanta amam-bata'e t'IEHOVÀ, Talè;
le hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare' i màroy,
Hejeko ty fiebotseborà' Iakobe,
naho mampangorý ahy o anjomba'eo:
aa le hatoloko aña
i rovay rekets' o ama'e iabio.

⁹ Ie henane zay, naho lahilahy folo ty sisa
añ'anjomba raike, fonga hihomake. ¹⁰ Ho
rambese' i rahalahin-drae'e kiraikiraike iereo
hañakara'e añ'anjomba'e ao hañoroa'e, le ty hoe
ty hanoe'e amy añ'anjomba aoy, Mbe ama'e hao
rehe? le ty hoe ty hatoi' ty ao, Aiy! vaho hoe
ka i raikey. Mianjiña, fa tsy volañeña ty tahina'
IEHOVÀ.

¹¹ Inao fa handily t'IEHOVÀ
te ho tseratseraheña o anjombao
vaho ho hotohotoeña o kibohotseo.
¹² Hilay ambatovato hao o soavalao?
hitari-dasary' eo reketse katràka
hao t'indaty?

Mañino te nafote' areo ho voreke
ty havañonaña,
vaho ho vahon-tsoy
ty vokan-kavantañaña?

¹³ Ry mpirebek' amo raha tsy vente'eo,
manao ty hoe:
Tsy ty haozara'ay avao hao
ty nahavontititse tsifa?

14 Inao arè, ry anjomba' Israeleo
 te hatroako haname anahareo
 ty fifeheañe,
 hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare' i màroy,
 le ho silofe' iereo
 boak' am-piziliha' i Kamate eo
 pak' an-tsaka' Arabà aña.

7

1 Zao ty natoro' IEHOVÀ, Talè, ahy, Ingo,
 namboare'e fifamorohotam-balala te nitovoañe
 i ampemba afaray, le hehe t'ie nandimbe ty
 fitataha' i mpanjakay i tinogy an-doha-taoñey.

2 Aa naho hene nabotse' iereo ze ahetsy amy
 taney eo, le hoe ty asako tama'e,
 Ry IEHOVÀ, Talè, ehe apoho;
 akore ty hahafijohaña' Iakobe?
 Ie kede.

3 Aa le napo' IEHOVÀ;
 Tsy hanoëne zay, hoe t'IEHOVÀ.

4 Ie aña le inao ka ty naboana' IEHOVÀ, Talè: Heheke
 te kinanji' IEHOVÀ,
 Talè ty zaka añ'afo;
 finorototo'e i laleke beiy
 vaho namototse nampigodraña i taney.

5 Aa le hoe raho, Ry IEHOVÀ, Talè, Aziro!
 iambaneako;
 aia ty hijohaña' Iakobe, ie kede?

6 Aa le nado' IEHOVÀ:
 Tsy hanoëne ka zay, hoe t'IEHOVÀ, Talè.

7 Zao ka ty natoro'e ahy, ingo te nijohaña
 ambone kijoly nanaoëne an-tàlin-kahity eo t'i
 Talè, reketse ty talin-kahity am-pità'e ao. 8 Le

hoe t'IEHOVÀ amako, O Amose, ino o isa'oo? Le hoe raho, Talin-kahity. Aa hoe t'i Talè; Hehe, hapoko añivo' ondatiko Israeleo ty talin-kahitiko; tsy hiheveako ka.

⁹ Ho koake o toets' abo' Ietsakeo, naho hanoeñe bijon-draha o toe' Israele miambakeo; vaho hitroatse amy anjomba' Ieroboame raho reketse fibara.

¹⁰ Nampañitrik' am' Ieroboame mpanjaka' Israele t'i Amatsià mpisoro' i Betele, nanao ty hoe, Nikinia azo t'i Amose añ' anjomba' Israele ao; tsy leo' o taneo ze fonga saontsi'e. ¹¹ Fa hoe ty asa' i Amose, Inao, hampihomahem-pibara t'Ieroboame, vaho tsy mete tsy hasese mb'am-pandrohizañ' aña boak' an-tane'e ao t'Israele.

¹² Aa le hoe t'i Amatsià amy Amose, Ry mpioniñeo, akia, mitribaña an-day mb'an-tane' Iehoda mb'eo, le kamao aña o mahakama'oo, vaho aña ty itokia'o, ¹³ fa ko mitoky ka e Betele ao, amy t'ie ty toe-masi' i mpanjakay vaho rova-bei' ty fifeheaña toy.

¹⁴ Aa le hoe ty natoi' i Amose amy Amatsià, Izaho tsy mpitoky, tsy anam-pitoky, fa mpihare naho mpañalahala sakoa; ¹⁵ vaho rinambe' IEHOVÀ ami'ty fañarahaña i lia-raikey, le hoe t'IEHOVÀ amako, Akia, mitokia am' ondatiko Israeleo. ¹⁶ Janjiño arè ty tsara' IEHOVÀ: Hoe ty asa'o;

Ko mitoky am' Israele vaho

ko mampipoke saontsy
amy anjomba' Ietsakey.

¹⁷ Aa le hoe ty nitsarà' IEHOVÀ;
Ho tsimirira an-drova ao ty vali'o,
nahò hampikorovohem-pibara
o ana-dahi'oo nahò
o anak-ampela'oo,
nahò ho zarazaraeñe ty tane'o;
nahò hikoromak' an-tane tiva eo rehe;
toe hasese mb'am-pandrohizañ' aña
boak'an-tane'e ao t'Israele.

8

¹ Zao ty natoron' Añahare Talè ahy; Ingo ty vakoà pea havokaran' asara. ² Le hoe re, O Amose, ino o isa'oo? Le hoe raho, Ty vakoamboan'asara. Vaho hoe t'IEHOVÀ amako, Fa tondrok' am'ondatiko Israeleo ty figadoña'e; ie tsy hapoko ka.

³ Ie amy andro zay handimbe o sabo añ'anjombao ty bekom-pandala, hoe t'IEHOVÀ, Talè:
ho pea lolo atoy nahò aroa i taney;
le havokovoko
am-pianjiñaña aña iereo.

⁴ Mahajanjiña ry mpigedraña o rarakeo, ry mpañito o poi'e amy taneio,

⁵ ie manao ty hoe, nahò aña i pea-bolañey le haletan-tika i ampembay;
nahò modo i andro Sabotsey
le ho sokafen-tika o an-drihao,
ho tomoreña ty kapoake,
nahò honjoneña i dralay,
vaho hampivilañaña

am-pañahy o balantsio.

⁶ Ho kaloen-tika drala o rarakeo
naho hana roe o poi'eo,

vaho haletan-tika reke-kafo'e i ampembay.

⁷ Fe nifanta ami'ty volonahe' Iakobe t'IEHOVÀ,
Le lia'e tsy haliñoko o sata' iareoo.

⁸ Tsy hampiozoñoño i taney hao zay:

hampandala o hene mpimoneño?

hanganahana manahake i Sakay, hivalitaboake

vaho hiketrake indraike

manahake i saka' i Mitsraimey.

⁹ Ho tondrok' amy andro zay,
hoe t'IEHOVÀ, Talè, te, hampitsoforeko

an-tsipinde-mena i àndroy,

vaho ho lombofako ieñe ty tane toy

añ'andro mazava;

¹⁰ naho hafoteko ho fandalàñe
o sabadida' areoo

naho ho firovetañe o sabo' areoo;

fonga hampisikineko gony ze tohake, naho ho
peaheko ze hene añambone;

le hampangololoiheko

hoe t'ie ni-tañoñoñoñoñe,

vaho hafaitse ty androm-pigadoña'e.

¹¹ Ingo, ho tondroke ty andro,

hoe t'IEHOVÀ, Talè,

te hiraheko an-tane atoy ty san-kerè,

fa tsy ty hasaliko-mahakama,

naho tsy ty hataliñieren-drano,

fa ty fijanjiñañe o tsara' IEHOVÀO;

¹² hirererere boak' an-driake pak'

an-driak' aña ondatio,

naho boak' avaratse vaho hianiñanañe,

hibelobelo mb'etia mb'eroa

hipay ty tsara' IEHOVÀ fa tsy ho isa'e*.

¹³ Ho toirañen-keahea
o somondrara maintelèñeo
naho o ajalahio.

¹⁴ Le o mifanta amy hakeo' i Someroneio ami'ty
hoe:

Kanao veloñe ty 'ndrahare' i Dane;
naho, Katao veloñe ty sata' i Beèrsèbae;
le hikorovoke, tsy hitroatse ka.

9

¹ Nitreako nijohañe añ'ila' i kitreliy
t'i Talè, le hoe re: Vangò o tokona'eo,
hiezeñezeña' o tsotsò'eo,
hampidemodemohañe o loha'eo;
vaho ho zamaneko am-pibara ty sisa'e;
tsy ho aman-tsehanga'e hioratse;
tsy hipoliotse ty honka'e. ² Ndra t'ie mi-
haly mb'an-Tsikeokeok' ao, le hakare' ty
tañako,
ndra t'ie manganike mb'an-dindi-mb'eo, hampi-
zotsoeko. ³ Ndra t'ie mietak' an-kaboa' i
Karmele ao,
ho kodebèko le hakareko boak'ao;
ndra t'ie mikafitse am-pahaisahako ambane' i
riakey ao,
le ho tokaveko boak' ao i fañaneñey
handrimita'e. ⁴ Aa ndra te misese mb'an-drohy
aolo'
o rafelahi'eo mb'eo iereo,
boak' aña ty hitokavako i fibaray
hanjamaña;
hentea' o masokoo ho an-kankàña,

* **8:12** Iir 5:13, Hos 8:12, Iek 34:3-10

fa tsy ho ami'ty hasoa. ⁵ Ie mipaoke i taney
 t'IEHOVÀ, Talè' i màroy,
 hitranaha'e, le miharovetse
 iaby o mpimoneño;

ie hionjoñe manahake ty fisorombahañe,
 naho hizetse manahake
 i Saka' i Mitsraimeiy. ⁶ I mpandranjy o fanonga'e
 andikeraño,
 naho nañoreño i tafo'e bontoly
 ambone' ty tane toy;
 I mikanjy o ranon-driakeo
 vaho adoandoa'e an-tarehe' ty tane toiy;
 IEHOVÀ ty tahina'e. ⁷ O ry ana'Israeleo, tsy
 ho hambañe amo tiri' i Kosio amako hao
 nahareo? hoe t'IEHOVÀ.

Tsy Zaho hao ty nañakatse Israele
 an-tane' i Mitsraime ao?
 Naho o nte-Pilistio boake Kaftore
 naho o nte-Arameo boake Kire? ⁸ Inao! mi-
 atreatre o fifeheañe lifotse hakeoo o fi-
 haino' IEHOVÀ, Talèò,
 vaho harotsako an-tarehe' ty tane toy*,
 fa tsy ho fonga mongoreko
 ty anjomba' Iakobe, hoe t'IEHOVÀ. ⁹ Inao te
 mandily raho,
 vaho ho tsararahako amo kilakila' ondatio
 ty anjomba' Israele
 manahake ty fitsararahañe tsako an-tsikelo,
 fa leo voa'e raiké tsy hipok' an-tane. ¹⁰ Songa
 havetram-pibara
 o mpanan-tahiñe am'ondatikoo,

* **9:8** Ies 34:2, Iir 30:11, 46:28, Dan 2:44, Tsf 3:8, Kag 2:22, Lke 4:5-6

o manao ty hoe: Tsy hitotofa'e, tsy hifanalaka
 ama'ay ty hankàñe. ¹¹ Haonjoko amy
 andro zay ty kiboho'
 i Davide nikoromakey
 naho hakatoko o vinàkio;
 naho hatroako o nihotrakeo,
 vaho hamboareko manahake
 tañ'andro taolo; ¹² Le ho fanaña' iareo ty se-
 hanga' i Dame†
 naho o kilakila' ondaty kanjiefie
 ami'ty añarakoo,
 hoe t'IEHOVÀ mpanao zay. ¹³ Inao, ho tondroke
 ty andro,
 hoe t'IEHOVÀ,
 te ho losore' ty mpitrabake ty mpanatake
 naho ty mpandia valoboke
 ty mpitongy tabiry;
 le hamopoke divay mamy o vohitseo,
 hikararake boak'an-kaboañeo. ¹⁴ Le hafoteko ty
 fandrohiza'
 ondatiko Israeleo,
 naho haore' iereo o tanàn-taoloo,
 himoneña' iareo;
 naho hambole tanem-baloboke,
 naho hinoñe divay ama'e,
 naho hañalahala golobon-traka,
 vaho ho kamae' iareo o voka'eo. ¹⁵ Ie hamboleko
 an-tane' iareo eo,
 vaho tsy hombotañe amy tane'
 natoloko iareoy ka,
 hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare.

† 9:12 Fof 15:17

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c